






انانسی اور عوئل

## Anansi og visdomen

-  Ghanaian folktale
-  Wiehan de Jager
-  Samrina Sana
-  urdu / nynorsk
-  nivå 3

(uten bilder)



کافی عرصہ پہلے لوگوں کو کچھ معلوم نہیں ہوتا تھا۔ انہیں نہیں پتہ تھا کہ پودے کیسے لگا نے ہیں اور کپڑے کیسے بننے ہیں اور لوہے کے اوزار کیسے بنا نے ہیں۔ اور خدانیا م جو کہ آسمان پر موجود ہے ساری دنیا کی عقل رکھتا ہے۔ اُس نے اسے سٹی کے ایک برتن میں سنبھال رکھا تھا۔

...

For lenge, lenge sidan visste ikkje folk nokon ting. Dei visste ikkje korleis ein dyrka jorda, dei kunne ikkje veva tøy eller laga reiskapar av jarn. Det var guden Nyame oppe i himmelen som hadde all visdomen i verda. Han gøymde den i ei leirkrukke.

ایک دن نیا م نے فیصلہ کیا کہ وہ یہ مٹی کا برتن انانسی کو دیدے۔  
انانسی ہر بار اُس مٹی کے برتن میں دیکھتا اور کچھ نیا سہی لکھتا۔ یہ بہت  
دلچسپ تھا۔

...

Ein dag bestemte Nyame seg for å gje krukka  
med visdom til Anansi. Kvar gong Anansi såg i  
krukka lærde han noko nytt. Det var spennande!

لالہی انانسی نے سوچا کہ میں یہ مٹی کا برتن ایک لمبے درخت کی چوٹی  
پر محفوظ رکھوں گا۔ تب یہ سب کچھ میرا ہوگا۔ اُس نے ایک لمبی  
رسی بنی اور مٹی کے برتن کے ارد گرد اور اپنی کہم پر باندھ دی اور  
وہ درخت پر چڑھنے لگا لیکن درخت پر چڑھائی کرنا کافی مشکل تھا کیونکہ  
مٹی کا برتن بار بار اُس کے گھٹنوں سے ٹکرا رہا تھا۔

...

Grådige Anansi tenkte: "Eg gøymer krukka i toppen av eit høgt tre. Sånn kan eg ha han heilt for meg sjølv!" Han spann ein lang tråd, batt han rundt leirkrukka og knytte han om livet. Og byrja å klatra. Men det var vanskeleg å klatra i treet med krukka som slo borti knea hans heile tida.

سارا وقت انانسی کا چھوٹا بیٹا درخت کے نیچے کھڑے یہ سب  
دیکھتا اور کہتا۔ کیا یہ سب آسان نہیں ہوگا اگر آپ اس مٹی کے  
برتن کو اپنی کمر سے باندھ لیں؟ انانسی نے عوقل سے بھرے  
اُس مٹی کے برتن کو اپنی کمر سے باندھنے کی کوشش کی اور یہ  
سب بہت آسان تھا۔

...

Den vesle sonen til Anansi hadde stått og sett på ved foten av treet. "Hadde det ikkje vore lettare å klatra med krukka på ryggen i staden?" sa han. Anansi prøvde å binda fast leirkrukka full av visdom på ryggen. Og då vart det jo mykje lettare.

اُسے وقت نہیں لگا اور وہ درخت کی چوٹی پر پہنچ گیا۔ لیکن پھر وہ رکا  
اور اُس نے سوچا میں اکیلا ساری عقل کا مالک ہوں لیکن نیچے  
کھڑا ایرا بیٹا مجھ سے زیادہ عقل مند ہے۔ انانسی اس بات سے  
اتنا خفا ہوا کہ اُس نے مٹی کا برتن درخت سے نیچے گرا دیا۔

...

Snart var han oppe i toppen av treet. Men så  
stussa han og tenkte: "Det var jo eg som skulle ha  
all denne visdomen, men no var sonen min lurare  
enn meg!" Anansi vart så sinna at han kasta  
krukka ned frå treet.

وہ زمین پر گر کر ٹکڑے ٹکڑے ہو گیا۔ اب عوتل سب میں بانٹنے  
کے لیے آزادی تھی۔ اور اس طرح لوگوں نے پودے لگانا،  
کپڑے بنانا، لوہے کے اوزار بنانا اور باقی تمام چیزیں کرنا  
سہیچیں۔

...

Ho gjekk i tusen knas på bakken. Då vart det fritt  
for alle å dela visdomen. Og slik lærte folk å dyrka  
jorda, veva klede og laga reiskapar av jarn, og alle  
dei andre tinga folk veit korleis dei skal laga.



# Barnebøker for Norge

[barneboker.no](http://barneboker.no)

انانسی اور عوئل

## Anansi og visdomen

Skrevet av: Ghanaian folktale

Illustret av: Wiehan de Jager

Oversatt av: Samrina Sana (ur), Espen Stranger-Johannessen, Martine Rørstad Sand (nn)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook ([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) og er videreformidlet av Barnebøker for Norge ([barneboker.no](http://barneboker.no)), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons

[Navngivelse 3.0 Internasjonal Lisens](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/).